

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ  
КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ

Государственное бюджетное образовательное учреждение  
дополнительного профессионального образования  
«Институт развития образования» Краснодарского края

**Е. Г. КОВАЛЕНКО**

**КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЙ ПОДХОД  
В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

*Учебно-методическое пособие*

Краснодар, 2016

УДК 372.881.161.1

ББК 81.411.2. - 99

К 11

Рецензенты:

доцент кафедры преподавания русского языка и литературы  
ФГАОУ ДПО АКПиППРО

*Г. В. Емельянова,*

к.фил.н. декан подготовительного факультета Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина

*Н. В. Титаренко*

**Коваленко, Е.Г.**

**К 11    *Культуроведческий подход в обучении русскому языку: учеб.-метод. пособие / Е.Г. Коваленко.*** Краснодар: ГБОУ ИРО Краснодарского края – 2016. – 42 с.

Представлен теоретический и практический материал по обогащению речи нерусских учащихся фразеологией русского языка. Особое внимание уделяется языковым и речевым упражнениям, творческим заданиям, направленным на формирование коммуникативной и культуроведческой компетенций школьников. Цель пособия – обеспечить методическую и теоретическую подготовку учителя к работе по повышению уровня практического освоения нерусскими учащимися фразеологии русского языка.

Адресуется учителям средних общеобразовательных учреждений, преподавателям и студентам педагогических вузов, широкому кругу педагогов-практиков. Данное пособие может быть полезно и русскоязычным читателям – учащимся средних школ, гуманитарных колледжей и лицеев.

УДК 372.881.161.1

ББК 81.411.2. - 99

К 11

© Министерство образования, науки и молодежной политики  
Краснодарского края, 2016  
© ГБОУ ИРО Краснодарского края, 2016  
© Коваленко Е.Г., 2016

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	4
1. Теоретические основы фразеологии русского языка как неродного.....	5
1.1. Базовые понятия русской фразеологии .....	5
1.2. Классификация фразеологизмов русского языка.....	9
2. Обучение фразеологии на уроках грамматики русского языка как неродного.....	13
2.1. Методика обучения нерусских учащихся фразеологии русского языка.....	13
2.2. Фразеологизмы-существительные.....	16
2.3. Фразеологизмы-прилагательные.....	24
2.4. Глагольные фразеологизмы.....	31
2.5. Наречные фразеологизмы .....	37
Заключение.....	44
Рекомендуемая литература.....	45

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В современных условиях полноценная коммуникация нерусских учащихся на русском языке становится затруднительной без знания наиболее употребительных фразеологических оборотов, отражающих культуру, традиции и менталитет русского народа. Незнание значений многих русских фразеологизмов, неверное их употребление в разных сферах и ситуациях общения создают предпосылки для коммуникативных ошибок и неудач, что свидетельствует о недостаточной сформированности метаязыковой, коммуникативной и культуроведческой компетенций учащихся полиэтничных классов.

Решить эту проблему поможет данное пособие, цель которого – обеспечить теоретическую и методическую подготовку учителя к работе по повышению уровня практического освоения учащимися фразеологии русского языка. Наиболее важной в этой связи представляется актуализация функционального аспекта в изучении фразеологизмов, характеризующих моральные качества личности.

Предлагаемое пособие состоит из двух глав. Первая глава содержит теоретические сведения о сущности, признаках и классификации фразеологических единиц; в конце каждого параграфа приводятся контрольные вопросы для самопроверки. Включение в практический курс русского языка как неродного фрагмента теоретических основ фразеологии призвано обеспечить формирование метаязыковой компетенции учеников. Во второй главе представлена методика обучения фразеологии русского языка, способствующая обогащению фразеологического запаса школьников на уроках русской грамматики; рассматриваются структурно-грамматические типы фразеологизмов; приводятся языковые и речевые упражнения, творческие задания и тесты для контроля знаний учащихся.

Содержание и структура издания ориентированы на глубокое усвоение фразеологического материала, развитие логического мышления учащихся.

# 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФРАЗЕОЛОГИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК НЕРОДНОГО

## 1.1. БАЗОВЫЕ ПОНЯТИЯ РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

Термин «**фразеология**» (греч. *phrases*, р. п. *phraseos* – выражение; *logos* – слово, учение) в современной лингвистике имеет два значения: 1) раздел языкознания, изучающий фразеологический состав языка в его современном состоянии и историческом развитии; 2) совокупность фразеологизмов данного языка, или фразеологический состав. Кроме того, под фразеологией понимается совокупность фразеологических оборотов произведений того или иного писателя (*фразеология комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума», фразеология басен И.А. Крылова*).

Возникновение фразеологии как отдельной лингвистической дисциплины относится к 1940-м гг. и связано с именем академика В.В. Виноградова, который сформулировал основные понятия фразеологии, поставил вопрос о её объеме и задачах, что позволило создать базу для дальнейшего изучения устойчивых сочетаний слов в современном русском языке.

Объект фразеологии имеет сложную языковую природу и состоит из разнородных в структурно-семантическом отношении устойчивых сочетаний слов. К объекту фразеологии относятся:

1) **идиомы**, являющиеся полностью переосмысленными образными выражениями (*не баран чихнул, мыльный пузырь*);

2) **фразеологические сочетания**, в которых переосмыслено одно из слов-компонентов (*закадычный друг, телячий восторг*);

3) **речевые штампы**, заданные определенным стилем и эпохой (*потребность отставки, провести референдум*);

4) **паремии** (пословицы и поговорки), обладающие и прямым, и переносным значением (*Жизнь прожить – не поле перейти, Не все то золото, что блестит*);

5) **клише** – «речевые заготовки», связанные с узусом общения в определенных ситуациях (*добро пожаловать, прошу прощения, будьте добры*);

6) **крылатые слова** – афористические образные выражения, восходящие к определенному автору или анонимному литературному источнику (*Счастливые часов не наблюдают. А.С. Грибоедов*).

Фразеология в соответствии с различием фразеологизмов-идиом, фразеологических сочетаний и устойчивых фраз (пословиц, крылатых слов, клише) исследователями делится на фразеологию в узком и широком смысле.

**Фразеология в узком смысле** исследует идиомы и

фразеологические сочетания, т.е. прежде всего связанные значения слова, и через них смыкается с лексикологией. К числу работ, отражающих такое понимание объема и состава фразеологии русского языка, относятся статьи и монографии С. И. Ожегова, Н. Н. Амосовой, В. П. Жукова.

**Фразеология в широком смысле** изучает устойчивые фразы разных структурных типов, т.е. включает в свой состав и полностью переосмысленные словосочетания, и словосочетания, в которых есть непереосмысленные слова-компоненты. Примером такого широкого понимания объема и состава фразеологии может служить точка зрения В. Л. Архангельского, О. С. Ахмановой, Н. М. Шанского. Понимание фразеологии в широком смысле восходит к трудам В. В. Виноградова. Фразеологическая единица, по мнению В.В. Виноградова, – это такое сочетание, которое не образуется в процессе речи, а воспроизводится по традиции.

Под **фразеологизмом** также понимается «устойчивая в языке и воспроизводимая в речи семантически трансформированная (переосмысленная) языковая единица, обладающая раздельно-оформленностью и экспрессивностью и состоящая более чем из одного слова»<sup>1</sup>.

Из всех присущих фразеологизму свойств ученые пытались выявить категориальные признаки, позволяющие определить его как особый лингвистический знак, качественно отличный от всех остальных – слов, свободных словосочетаний, предложений.

В Большом энциклопедическом словаре «Языкознание» приводятся следующие **категориальные признаки** фразеологизма: *переосмысление лексико-грамматического состава, устойчивость и воспроизводимость*.

**Переосмысление**, или семантическая трансформация, ФЕ расценивается как любой семантический сдвиг, приводящий к утрате собственного значения компонентов (компонента) ФЕ и к появлению нового значения, реализованного в данной ФЕ. Переосмысление сопровождается «семантическим обновлением» ФЕ, которое затрагивает ее сигнификативно-денотативный и коннотативный аспекты значения. Фразеологические обороты, воспринимаемые носителями языка как культурно значимые тропеические образцы свойств, явлений, событий, фактов, могут мотивироваться **метафорой** (*тянуть одеяло на себя; вставлять палки в колеса; держать камень за пазухой*), **метонимией** (*распустить нюни; повернуться спиной*), **сравнением** (*нужен как собаке*

---

<sup>1</sup> Коваленко Е.Г. Фразеологизм как лингвистическая единица: проблема интерпретации сущности // Проблемы современной филологии. Тамбов; Мичуринск, 2007. Вып. 4. С. 86.

*пятая нога, как рыбе зонтик*), могут строиться на **гиперболе, литоте, перифразе, оксюмороне** и т.п.

Под **устойчивостью** понимается результат закрепления узусом соотношения нового содержания за определенным лексико-грамматическим обликом сочетания в целом или за одним из составляющих его слов; под **воспроизводимостью** – проявление устойчивости в речи, т.е. употребление ФЕ в готовом виде.

К основным, но не категориальным признакам ФЕ можно отнести *экспрессивность, раздельнооформленность и сверхсловность* фразеологизма.

Фразеология – величайшая сокровищница и непреходящая ценность любого языка, его наиболее самобытное в культурном отношении явление. Фразеологизмы русского языка в большей мере, чем единицы других языковых уровней, вбирают в себя национальную специфику и ценностную ориентацию их носителей. Именно во фразеологизмах «раскрывается действительная природа души народа, его подлинная жизненная ментальность, незамутненная искусственными преобразованиями сознательных усилий человеческого разума»<sup>2</sup>.

Пословицы и поговорки возникли в отдалённой древности и с той поры сопутствуют народу на всем протяжении истории. Они прочно сохраняются в памяти, так как передают эмоционально-экспрессивную оценку разных жизненных явлений и ситуаций. Их запоминание облегчается разнообразными созвучиями, рифмами, ритмикой, порой весьма искусной, что делает паремии очень стойкими и необходимыми в быту и речи.

Под **пословицами** в широком смысле понимаются краткие народные изречения, имеющие одновременно буквальный и переносный (образный) план или только переносный план и составляющие в грамматическом отношении законченное предложение. В основе целостного смыслового содержания пословицы лежит не понятие, а суждение. Пословица в обобщенном виде констатирует свойства людей или явлений («вот как бывает»), даёт им оценку («то хорошо, а это плохо») или предписывает образ действий («следует или не следует поступать так-то»). Например, пословица констатирует: *В гостях хорошо, а дома лучше; Близок локоть, да не укушишь; Один за всех, все за одного*. Другие пословицы имеют характер предписания, совета: *На чужой каравай рот (рта) не разевай; Назвался груздем, полезай в кузов; Взятся за гуж, не говори, что не дюж; Куй железо, пока горячо*.

---

<sup>2</sup> Лисицына Т.А. Русские паремии сакрального круга (фрагмент лингвокультурологии) // Фразеология-2000. Тула, 2000. С. 93.



Поговорками называются языковые афоризмы, отличающиеся особой краткостью и имеющие, как правило, только буквальный план. Например: *Коса – девичья краса; В тесноте, да не в обиде; Поживём – увидим.*

Отличия пословиц от поговорок условны. Пословицы и поговорки образуют единую паремиологическую (пословично-поговорочную) группу в составе фразеологии.

Фразеология русского языка богата **крылатыми словами и выражениями**, которые представляют собой «устойчивые изречения, появившиеся в языке из определенного литературного, публицистического и научного источника или на их основе, а также высказывания исторических деятелей, получившие широкое распространение в речи»<sup>3</sup>. Например: *не ведают, что творят; блудный сын; не хлебом единым жив человек* (Библия); *ахиллесова пята; троянский конь* (античные сказания); *по-щучьему велению; избушка на курьих ножках* (русские народные сказки); *пришел, увидел, победил* (Юлий Цезарь); *промедление смерти подобно* (Петр I); *наука побеждать* (А. В. Суворов); *победителя не судят* (Екатерина II); *гадкий утёнок; принцесса на горошине* (Х. К. Андерсен); *властитель дум; любви все возрасты покорны* (А.С. Пушкин); *как белка в колесе; медвежья услуга* (И.А. Крылов); *луч света в темном царстве* (Н. А. Добролюбов); *на деревню дедушке* (А.П. Чехов); *рожденный ползать летать не может* (М. Горький). Основные свойства крылатых слов – их связь с источником, устойчивость и распространенность.

### Контрольные вопросы и задания

1. Что такое фразеология? Какие устойчивые сочетания слов входят в объект русской фразеологии?
2. Что понимается под фразеологизмом?
3. Охарактеризуйте категориальные признаки фразеологизма.
4. Чем пословицы отличаются от поговорок?
5. Дайте определение понятию «крылатые слова».

---

<sup>3</sup> Русский язык: энциклопедия. М., 1979. С. 126.

## 1.2. КЛАССИФИКАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ РУССКОГО ЯЗЫКА

В отечественной фразеологии существует несколько типов классификаций ФЕ, в основе которых лежит тот или иной классификационный признак.

По степени *семантической спаянности* компонентов и по степени мотивированности их значений В.В. Виноградовым выделяются три типа ФЕ:

1) **фразеологические сращения** – семантически неделимые, неразложимые и немотивированные единицы, выступающие эквивалентами слов (*собаку съел; как пить дать; заморить червячка; притча во языцех*);

2) **фразеологические единства** – мотивированные и производные единицы, выступающие потенциальными эквивалентами слов (*держат камень за пазухой; первый блин комом; стрелянный воробей; мыльный пузырь*);

3) **фразеологические сочетания** – единицы, в которых один из компонентов имеет свободное, а другой – фразеологически связанное значение, ограниченное узким кругом словесных связей (*страх берет; трескучий мороз; черепаший шаг*).

К трём типам ФЕ, разработанным В. В. Виноградовым, Н. М. Шанский добавляет четвёртый – **фразеологические выражения** – устойчивые по составу и употреблению ФЕ, которые не только являются семантически членимыми, но и целиком состоят из слов со свободным значением (*Любви все возрасты покорны; Волков бояться – в лес не ходить; всерьез и надолго*).

В *структурной классификации* ФЕ, учитывающей синтаксическое построение и функции ФЕ, выделяются следующие типы: ФЕ, по структуре соответствующие предложению, и ФЕ, по структуре соответствующие словосочетанию. Первый тип ФЕ объединяет **номинативные ФЕ**, называющие то или иное явление действительности и выступающие в функции какого-либо члена предложения (*куры не клюют; руки не доходят*), и **коммуникативные ФЕ**, передающие целое сообщение афористического или неафористического характера (*Под лежащий камень вода не течёт; Не плюй в колодезь, пригодится воды напиться; В тесноте, да не в обиде; Мир дому сему*).

Второй структурный тип ФЕ включает 12 типичных групп ФЕ, из которых наиболее частотными являются модели «прил. + сущ.» и «глагол. + сущ.»: *стрелянный воробей; мыльный пузырь; считать ворон; городить чушь*.

В зависимости от семантики, морфологических свойств и синтаксической функции фразеологизма в предложении принято различать следующие типы ФЕ:

- 1) **субстантивные** (или именные): *тепличное растение*;
- 2) **адъективные**: *храбрый как лев; не лыком шит*;
- 3) **глагольные**: *зубы заговаривать; родиться в рубашке*;
- 4) **адвербиальные**: *на скорую руку; тихой сапой*;
- 5) **междометные**: *была не была!; как бы не так!*;
- 6) **модальные**: *как пить дать*.

Некоторые исследователи (А. И. Молотков, В. Т. Бондаренко) выделяют так называемые *глагольно-пропозициональные* (предикативные) ФЕ, соотносящиеся со словами категории состояния: *не по себе; руки опускаются; море по колено*. Во фразеологическом составе русского языка встречаются и такие единичные ФЕ, которые соотносятся с местоимениями (*от мала до велика* – «все») и числительными (*чертова дюжина* – «тринадцать»).

Особые трудности в процедуру грамматического анализа ФЕ вносят такие обороты, в семантике которых наблюдается синкретизм. Например, у ФЕ *мастер на все руки; мыльный пузырь* предметная семантика осложняется признаковой, а у ФЕ *пороха не выдумает; хоть кол на голове теши; молоко на губах не обсохло; на ходу подметки рвет* непроцессуальная семантика «подавляет» процессуальную.

С точки зрения происхождения фразеологизмы русского языка делятся на: 1) **исконно русские**; 2) **заимствованные**; 3) **фразеологические кальки и полукальки**.

Большинство ФЕ русского языка **исконно русского** происхождения, например: *ищи ветра в поле; водить за нос; у разбитого корыта; как огня бояться; как белка в колесе* и т.д. Они возникли в результате частого и длительного употребления свободных сочетаний слов не в прямом, а в метафорическом, образно-переносном значении. К их числу относятся: 1) *общеславянские* ФЕ (*гол как сокол; брать за живое; ни рыба ни мясо*); 2) *восточно-славянские* ФЕ (*подложить свинью; ни кола ни двора; при царе Горохе*); 3) *собственно русские* ФЕ (*всем миром; с гулькин нос; во всю ивановскую; сматывать удочки*). Исконно русские ФЕ, возникшие по модели, первоначально воспринимаются как новообразования и лишь спустя время входят в сферу общего употребления: *березовая каша* (ср.: манная каша); *живой труп* (по аналогии с белой вороной); *кормить завтраками; помирать со смеху* и т.д.

К **заимствованным** ФЕ относятся фразеологические *старославянизмы*, многие из которых настолько прочно вошли в русский язык, что его носителями уже не осознаются как чужие (например: *козёл отпущения; в поте лица; хлеб насущный; корень зла; на сон грядущий* и т.п.).

Фразеологизмы, заимствованные из западно-европейских языков, постепенно исчезают или вытесняются более употребительными фразеологическими **кальками** (ср.: *o tempo, o mores* – рус. *О времена, о*

*нравы!*; фр. *tete-a-tete* – рус. *с глаза на глаз*; англ. *time is money* – рус. *Время – деньги*).

При классификации ФЕ с точки зрения их *экспрессивно-стилистических свойств* учитывается сфера их употребления, оценочные и эмоционально-экспрессивные особенности. Выделяются следующие типы ФЕ: 1) **нейтральные (межстилевые)**; 2) **разговорные**; 3) **книжные**; 4) **просторечные, жаргонные** и т.д. Нейтральные ФЕ служат основой стилистической дифференциации ФЕ других речевых стилей, поэтому в словарях они даются без помет. Нейтральные ФЕ не лишены экспрессивных свойств, но обладают ими в меньшей степени, чем ФЕ других типов (ср.: *сидеть сложа руки – плевать в потолок; собак гонять; груши околачивать; ловить мух; ходить руки в брюки*). Разговорные, просторечные и жаргонные ФЕ, функционирующие в разговорно-бытовом, художественном и газетно-публицистическом стилях, обладают сниженной стилистической окрашенностью, отличаются высокой экспрессией, яркой метафоричностью. Они вносят в речь оттенок непринужденности, простоты, поэтому их употребление предполагает особо близкие отношения между говорящими (*надуться как мышь на крупу; въехать на чужом горбу в рай; разделать под орех; на ходу подмётки рвёт* и т.п.).

Книжные ФЕ, употребляемые в строго нормированной литературной речи, в публицистических, научных и художественных произведениях, отличаются повышенной экспрессивно-стилистической окраской, приобретают торжественный, поэтический, патетический и другие стилистические оттенки. Среди книжных ФЕ выделяются фразеологические историзмы и архаизмы, используемые в тексте/речи с определенной художественно-выразительной и изобразительной целью, для создания языкового колорита эпохи или комического эффекта. Подвергнувшись авторской трансформации, они становятся «фразеологическими неологизмами» – средством для создания стилистических эффектов: каламбуров, языковой игры и т.п.

Существенную трудность при исследовании ФЕ представляет эмоционально-экспрессивная характеристика ФЕ в словаре. Как известно, фразеологизм выражает и эмотивно-оценочное отношение говорящего к обозначаемому: с одной стороны, одобрение, восхищение, возвеличивание, уважение, похвалу, поощрение и т. д., например: *властитель дум; звезда первой величины; птица высокого полета; служить верой и правдой; идти в огонь и в воду; широкая натура; жить своим умом; выводить на дорогу (на путь); брать под <свое> крылышко*; с другой – иронию, неодобрение, уничижение, осуждение, пренебрежение, презрение и т.п., например: *упрямый как осёл; пушкой не прошибешь; молоко на губах не обсохло; заячья душа; мокрая курица; ни рыба ни мясо; хуже горькой редьки; вставлять палки в колеса; волк в овечьей шкуре; змея подколотная* и т.п.

### **Контрольные вопросы и задания**

1. В чём сущность семантической классификации ФЕ?
2. Назовите типы фразеологизмов по структуре.
3. Охарактеризуйте типы ФЕ, соотносимые с частями речи.
4. На какие типы делятся фразеологизмы с точки зрения их происхождения и экспрессивно-стилистических свойств?

## 2. ОБУЧЕНИЕ ФРАЗЕОЛОГИИ НА УРОКАХ ГРАММАТИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК НЕРОДНОГО

### 2.1. МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ НЕРУССКИХ УЧАЩИХСЯ ФРАЗЕОЛОГИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Как известно, повышению уровня практического владения русским языком способствуют знания иноязычных учащихся в области русской фразеологии (метаязыковая компетенция) и умения правильного использования в своей речи в зависимости от ситуации общения устойчивых оборотов, идиом и паремий (коммуникативная компетенция).

Фразеологизм, как и слово, – это языковой номинативный комплекс, обладающий определённым значением и относящийся к какому-либо лексико-грамматическому классу слов (части речи). Поэтому фразеологизм является одновременно единицей лексики (фразеологии) и грамматики, и работа над фразеологической единицей с учениками носит комплексный характер.

Обучение фразеологии на уроках лексики и грамматики русского языка направлено на достижение следующих целей:

1) *практическая (коммуникативная)* цель – формирование и развитие у учащихся-билингвов речевых умений, способности общаться, используя фразеологические средства русского языка;

2) *общеобразовательная* цель – формирование у нерусских учащихся посредством фразеологии страноведческих и культуроведческих знаний, т.е. знаний об истории и культуре России, о быте, обычаях и традициях русского народа; образовательная цель также предполагает развитие внимания и памяти, общеучебных навыков – работу с фразеологическими, этимологическими и толковыми словарями;

3) *воспитательная* цель – формирование у учащихся-билингвов морально-нравственных ценностей, взглядов, убеждений, норм поведения; создание положительного образа России, с её богатой историей, материальной и духовной культурой; мотивов изучения русского языка.

Основным методом лингвистического исследования служит анализ формы, значения и употребления фразеологических единиц. Среди *приёмов преподавания* используются следующие группы приёмов:

- 1) введения нового фразеологического материала;
- 2) организации овладения фразеологическим материалом;
- 3) контроля результатов обучения фразеологии (набор тестов к каждой грамматической теме).

Для выполнения конкретной учебной задачи учащимися применяются следующие *приёмы учения*:

- 1) понимания нового фразеологического материала;

2) овладения новым материалом в процессе выполнения упражнений, тестов, групповых и индивидуальных проектов;

3) самоконтроля (заполнение фразеологических карт и альбомов).

Обучение фразеологии русского языка проводится на основе специально отобранных учебных минимумов, достаточных для реализации поставленных целей и доступных для нерусских учащихся. В продуктивный минимум включаются только три фразеологические единицы, поскольку за 1 час занятий, согласно психолингвистическим исследованиям, средний учащийся способен усвоить и активно использовать в своей речи только 2-3 фразеологические единицы. Рецептивный минимум охватывает уже 5-6 фразеологических единиц.

В зависимости от поставленных целей обучения и с учётом особенностей фразеологических явлений формируются четыре *фразеолого-методические группы*: *ФЕ-существительные*; *ФЕ-прилагательные*; *ФЕ-глаголы*; *ФЕ-наречия*, объединённые общими признаками: «характеристика моральных качеств личности» и «источник происхождения – история и традиции русского народа».

Созданные *фразеолого-методические группы* характеризуются:

- наиболее полным перечнем категориально однородных фразеологизмов (рассматривается определённый структурно-грамматический тип ФЕ), наличием между новыми и ранее изученными ФЕ группы широкой сети парадигматических и синтагматических связей (наличие ФЕ-синонимов и ФЕ-антонимов);

- максимальной тематической однородностью ФЕ (фразеологизмы характеризуют конкретные моральные качества человека);

- введением новых ФЕ и повторением ранее пройденных ФЕ, связанных с первыми в семантическом плане;

- открытостью группы для подключения к ней ФЕ, изучаемых позднее.

Объединение ФЕ во фразеолого-методические группы способствует лучшему запоминанию фразеологизмов и предупреждению речевых ошибок.

Методика работы над фразеологическими единицами осуществляется по трём основным направлениям (стадиям): 1) введение фразеологизма и его семантизация; 2) закрепление фразеологизма, т.е. уточнение его формы и значения, сочетаемости с другими словами в речи; 3) активизация фразеологизма. Рассмотрим более подробно направления и приёмы работы с фразеологизмами, использованные на уроках грамматики русского языка.

1. *Введение фразеологизма* в словарь нерусских учащихся подразумевает усвоение новой, ранее неизвестной им ФЕ и соотнесение её

с тем или иным структурно-грамматическим типом. Толкование фразеологизма осуществляется с помощью следующих приёмов:

а) запись фразеологизма с его неоднократным проговариванием с целью запоминания его фонетического (включая ударение) и графического (орфографического) облика;

б) соотношение фразеологизма по своим лексико-семантическим признакам с той или иной частью речи: задаётся вопрос к ФЕ, определяется её структура;

в) выяснение значения ФЕ по фразеологическому словарю и другим справочным материалам;

г) наглядность: показ картинки, иллюстрирующей внутреннюю форму фразеологизма; информативная таблица;

д) объяснение значения через контекст (прочтение отрывка из басни И. А. Крылова).

2. *Закрепление фразеологизма* предполагает словарно-стилистическую работу, включающую разнообразные упражнения, направленные на:

а) определение источников происхождения фразеологизма, указывающих на его внутреннюю форму;

б) включение ФЕ в контекст, подбор ФЕ-синонимов и слов-синонимов, подбор ФЕ-антонимов;

в) выяснение стилистической принадлежности ФЕ;

г) определение истоков выразительности и образности ФЕ.

3. *Активизация фразеологизма* предполагает активное и правильное его употребление в речи в соответствии целями и условиями коммуникации.

К приёмам активизации ФЕ в речи относятся:

а) составление предложений с заданными фразеологизмами;

б) краткий пересказ прочитанного текста; участие в диалоге;

в) упражнения творческого характера: описание человека с использованием фразеологизмов; сочинения различных типов и т.п.

Такая фразеологическая работа на уроках русского языка может проводиться как с младшими школьниками, так и с учащимися средних классов, всё зависит от степени овладения нерусскими учащимися русским языком.

Таким образом, цель фразеологической работы на уроках русского языка как неродного состоит в том, чтобы научить иноязычных учащихся находить фразеологизмы в тексте, правильно определять их значение, происхождение, составлять с ними предложения и самое главное – продуцировать монологические и диалогические высказывания с использованием фразеологических оборотов, т.е. воспроизводить ФЕ в собственных высказываниях исходя из ситуации общения.



## 2.2. Фразеологизмы-существительные

С целью обучения нерусских учащихся фразеологии русского языка работу над фразеологическим материалом необходимо проводить и на уроках лексики, и на уроках грамматики. Такие темы, как «Имя существительное», «Имя прилагательное», «Глагол», «Наречие» дают возможность для знакомства с фразеологизмами разных структурно-грамматических типов. Приведём фрагменты уроков грамматики русского языка, на которых рассматривается форма, структура и семантика субстантивных, адъективных, глагольных и адвербиальных фразеологизмов.

На уроках по теме «Имя существительное» иноязычные учащиеся знакомятся с фразеологизмами, которые, как и одушевленные имена существительные, отвечают на вопрос *кто?* и имеют общее значение предметности. Исследуемые ФЕ-существительные не только обозначают человека, о чём свидетельствует опорный лексический компонент ФЕ, но и указывают на то или иное моральное качество, которым обладает человек. Например: *заячья душа* – трусливый человек → трусость, *вольный казак* – свободолюбивый человек → свободолюбие. Чтобы учащиеся легко могли опознавать фразеологизмы-существительные в тексте, следует познакомить их со структурными моделями, по которым строятся эти ФЕ:

1) «имя прилаг. + имя сущ. в И.п.»: *тертый калач, маменькин сынок*;

2) «имя сущ. в И.п. + имя сущ. в Р.п. с предлогом»: *саврас без узды, ноль без палочки*;

3) «имя сущ. в И.п. + имя сущ. в косв. падеже»: *мастер на все руки*;

4) конструкции с сочинительной связью – союзной: *маг и волшебник, ни рыба ни мясо* – и бессоюзной: *рубаха-парень*;

5) ФЕ с подчинительной и подчинительно-сочинительной структурой: *отставной козы барабанищик; рыцарь без страха и упрёка*.

В предложении субстантивные ФЕ обычно выполняют синтаксическую функцию именного компонента составного сказуемого, например: *Полно! Я тебя знаю: ты ведь шут гороховый!* Какую ты пользу можешь оказать человечеству! (А. Островский. Тяжелые дни).

На первом уроке рассматривается форма, значение и употребление трёх таких ФЕ-существительных. При этом обязательно даётся их эмоционально-оценочная характеристика, указываются близкие и/или противоположные по значению фразеологизмы, приводится источник происхождения, восходящий к истории России, традициям и обычаям

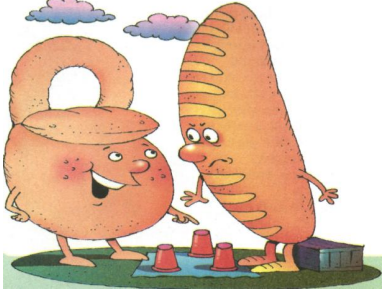
русского народа. Таким образом, у школьников формируются и коммуникативная, и культуроведческая компетенции, решаются как образовательные, так и воспитательные задачи.

Толкование субстантивных ФЕ даётся с помощью наглядности, словарной статьи из Большого фразеологического словаря для детей Т.В. Розе (2010), синонимов и /или антонимов.

На интерактивной доске представлены слайды, иллюстрирующие субстантивные ФЕ, которые характеризуют те или иные моральные качества личности (табл. 1–3). Изучение каждого параметра таблицы происходит последовательно.

Таблица 1

**Тёртый калач (кто?) – фразеологизм-существительное**

Параметры	Характеристика
1	2
Форма	Тёртый <u>ка</u> лач
Значение	Очень опытный человек, которого трудно провести, обмануть. <i>Разг.</i>
Образ, образная картинка	
История происхождения фразеологизма	На Руси калач – это пшеничный хлеб в форме замка с дужкой. Тертый калач выпекался из крутого калачного теста, которое долго мяли и терли. Отсюда появилась и поговорка «Не терт, не мят, не будет калач», что в переносном смысле означает: «беды человека учат». А выражение «тертый калач» стало крылатым – так говорят об опытном, много повидавшем человеке, который много «терся между людьми»
Употребление ФЕ в тексте или речи	– <i>А друг твой оказался <b>тертым калачом</b>, его никто из операторов интернет-магазина не смог обмануть!</i>
Моральное качество, называемое ФЕ, его оценка и возникающие эмоции	Опытность – это хорошо, вызывает эмоции одобрения, похвалы

Близкие по значению ФЕ-существительные	<i>Стреляный воробей; травленный волк; стреляная птица</i>
--	--

Таблица 2


**Сирота казанская** (кто?) – фразеологизм-существительное

Параметры <i>1</i>	Характеристика <i>2</i>
Форма	<b>Сирота казанская</b>
Значение	Плут, прикидывающийся обиженным, несчастным, чтобы разжалобить кого-либо (часто с какой-либо корыстной целью). <i>Разг.</i>
Образ, образная картинка	
История происхождения фразеологизма	История происхождения этого выражения связана с покорением Казанского ханства при царе Иване Грозном в 16 веке. После падения Казани – последнего оплота татар, татарские мурзы (князья) должны были платить дань русским царям. В память этой победы на Красной площади был построен Покровский собор, названный храмом Василия Блаженного (по имени жившего при нем юродивого). Мурзы нередко пользовались добротой русских царей, приbedняясь и жалуясь на свою горькую участь, чтобы получить от них поbлажки. Народ иронично стал называть их «сиротами казанскими». Со временем это выражение приобрело иносказательный смысл – так стали называть тех, кто под маской несчастного и

	обиженного пытается разжалобить окружающих с корыстной целью
Употребление ФЕ в тексте или речи	<i>Она у нас сердобольная, чувствительная; так я на жалость ее маню, казанским сиротой прикидываюсь.</i> А.Н. Островский. «Сердце не камень»
Моральное качество, называемое ФЕ, его оценка и возникающие эмоции	Притворство, лицемерие, корыстный интерес – это плохо, вызывает эмоции неодобрения, осуждения
Близкие по значению ФЕ-существительные	<i>Гусь лапчатый; двуликий Янус</i>

Таблица 3

**Отставной козы барабанщик (кто?) – фразеологизм-существительное**

Параметры	Характеристика
1	2
Форма	<b>Отставной козы барабанщик</b>
Значение	Человек, не заслуживающий уважения, внимания, никому не нужный, никчёмный. <i>Разг.</i>
Образ, образная картинка	
История происхождения фразеологизма	Это выражение возникло в начале 19 века в России. В его основе – распространённая ярмарочная забава водить напоказ ручного медведя в сопровождении пляшущего мальчика, наряжённого козой, и барабанщика, чаще всего из отставных солдат, который бил в барабан, аккомпанируя этой пляске и тем самым призывая публику на зрелище. Оказаться в положении «отставного барабанщика при козе» означало потерять и эту работу, что было полнейшим пределом бедствия
Употребление ФЕ в тексте или речи	<i>Дедушке Матвею Ивановичу было над чем и над кем повластвовать, и он понимал себя в этом</i>

	<i>отношении не пятым колесом в колеснице и не отставным козы барабанищиком. М. Е. Салтыков-Щедрин. «Дневник провинциала в Петербурге»</i>
Моральное качество, называемое ФЕ, его оценка и возникающие эмоции	Никчёмность, пониженный социальный статус – это плохо, вызывает иронию, эмоции осуждения, пренебрежения
Близкие по значению ФЕ-существительные	<i>Абсолютный ноль; пятое колесо в телеге; мелкая сошка; ноль без палочки; пустое место</i>

С целью закрепления и активизации фразеологизмов-существительных учащимся предлагается выполнить **языковые и коммуникативные упражнения**. Приведём в качестве примера некоторые из них.

*Упражнение 1.* Прочитайте предложения. Определите, где выделенные словосочетания употребляются в прямом значении, а где – в переносном, являясь фразеологизмами.

1. Аня оказалась *сиротой из Казани*. 2. Старик прикрутил к своей телеге *пятое колесо*. 3. Мой сосед тот ещё *тёртый калач*, прекрасно разбирается в психологии человека. 4. Все его считали *отставным козы барабанищиком*, но это его не смущало.

*Упражнение 2.* Составьте предложения с данными фразеологизмами так, чтобы в одних случаях они выступали свободными словосочетаниями, а в других – фразеологизмами.

*Гусь лапчатый; ноль без палочки; травленный волк; тёмная лошадка; тёртый калач; пустое место; мыльный пузырь; мокрая курица.*

С целью **самоконтроля** учащимся предлагается самостоятельно заполнить фразеологическую карту № 1, содержащую основные сведения о рассмотренных фразеологизмах-существительных (табл. 4).

Таблица 4

### Фразеологическая карта № 1

ФЕ-существительные	Отвечают на вопрос	Замена ФЕ словосочетанием	Близкие по значению ФЕ	Использование ФЕ в речи

Ученики дома или в классе продолжают работать с фразеологической картой, внося в неё новый стимульный материал: им предлагается найти во фразеологическом словаре три ФЕ-

существительных, синонимичных уже рассмотренным (*стреляный воробей; двуликий Янус; мелкая сошка*). Выполнение такой работы создаёт благоприятные условия для прочного запоминания фразеологизмов, их активного употребления в речи.

Непроизвольному запоминанию фразеологического материала способствует и **проектная деятельность**, направленная на развитие самостоятельности, инициативы, творческих и речевых способностей школьников.

Нерусские учащиеся могут выполнить групповой мини-проект «*Человек в зеркале русской фразеологии*». Ученики класса делятся на 5 групп, которые получают задание: найти во фразеологических словарях и выписать по 2–4 ФЕ-существительных, в состав которых входят слова-компоненты, обозначающие:

- человека по родственным связям, социальному положению, роду занятия (для группы 1);
- человека по полу; артефакт, предмет или вещество (для группы 2);
- представителя животного и растительного мира (для группы 3);
- часть тела человека (для группы 4);
- небесное тело; мифологическое существо (для группы 5).

Сложность задания заключается в том, что данные ФЕ должны характеризовать то или иное моральное качество личности.

Материал для справок: *маменькина дочка; блудный сын; вольный казак; шут гороховый* (для группы 1); *кисейная барышня; рубаха-парень; базарная баба; мыльный пузырь; первая скрипка; пятое колесо в телеге* (для группы 2); *заблудшая овца; змея подколотная; лиса Патрикеевна; крепкий орешек; тепличное растение* (для группы 3); *золотые руки; каменное сердце; ненасытное горло; отпетая головушка; злые языки* (для группы 4); *путеводная звезда; ясное солнышко; звезда первой величины; змей-горыныч; кощей бессмертный* (для группы 5).

В каждой группе учащиеся распределяют роли:

- *фразеологи* – осуществляют поиск и отбор заданного фразеологического материала, выписывают из различных фразеологических словарей значение ФЕ, дают стилистическую характеристику;

- *историки-этимологи* – осуществляют поиск источника происхождения фразеологических единиц в различных этимологических словарях, словарях крылатых слов и выражений;

- *художники* – создают рисунки, картинки, иллюстрирующие внутреннюю форму заданных фразеологизмов;

- *писатели* – придумывают предложения с ФЕ; сочиняют мини-диалоги, рассказы, сказки, раскрывающие смысл найденных фразеологизмов; выступают с проектом перед одноклассниками.

*Продукт* проектной деятельности: *информативная таблица-презентация*. Организуется также *выставка детских рисунков*, на которой для сравнения показываются иллюстрации к некоторым фразеологизмам художников С.В. Богачёва и В.О. Уборевича-Боровского из Большого фразеологического словаря для детей.

Контроль результатов освоения фразеологизмов-существительных осуществляется посредством следующих тестов.

## Т е с т ы

**1. Синонимами фразеологизма *тёртый калач* являются слова (словосочетания):**

- а) смелый человек;
- б) остроумный человек;
- в) хитрый человек;
- г) опытный человек.

**2. Фразеологические обороты являются синонимами в следующих рядах:**

- а) сирота казанская; сиамские близнецы; маменькин сынок;
- б) стреляный воробей; травленный волк; тёртый калач;
- в) пуп земли; самовлюблённый нарцисс; шишка на ровном месте;
- г) отставной козы барабанщик; козёл отпущения; буриданов осёл.

**3. Антонимами фразеологизма *травленный волк* являются слова:**

- а) бывалый человек;
- б) неопытный человек;
- в) раненый человек;
- г) старый человек.

**4. Антонимами являются следующие пары фразеологизмов:**

- а) не из храброго десятка – не из робкого десятка;
- б) семь пятниц на неделе – за тридевять земель;
- в) Иван, не помнящий родства – Фома неверующий;
- г) куры не клюют – кот заплакал.

**5. Значение «человек, желающий показаться несчастным, беспомощным, чтобы разжалобить кого-либо» имеет фразеологизм:**

- а) сонная тетеря;
- б) продувная бестия;
- в) сирота казанская;
- г) тепличное растение.

**6. Допущены ошибки в значении фразеологизмов:**

- а) ворона в павлиньих перьях – человек, пытающийся казаться более важным, чем на самом деле;
- б) светлая голова – человек со светлыми волосами, блондин;
- в) отставной козы барабанщик – человек, не заслуживающий никакого внимания, с которым не считаются;
- г) рыцарь без страха и упрёка – средневековый храбрый воин.

**7. Образное выражение *рубаха-парень* употребляется для обозначения:**

- а) открытого, общительного, приветливого человека;
- б) молодого гармониста;
- в) модельера;
- г) знаменитого артиста.

**8. Фразеологизм *звезда первой величины* используется в речи, когда говорят:**

- а) о Солнце;
- б) об известном, прославленном в какой-либо области науки и искусства человеке;
- в) об оперной певице;
- г) о президенте.

**9. Фразеологизм *желторотый птенец* используется в речи, когда говорят:**

- а) о только что вылупившемся птенце;
- б) о мягкой игрушке;
- в) о молодом, неопытном, наивном человеке;
- г) о маленьком ребёнке.

### 2.3. Фразеологизмы-прилагательные

На уроках по теме «Имя прилагательное» нерусские учащиеся знакомятся с фразеологизмами-прилагательными, которые отвечают на вопросы *какой? какая? какие?* и не только обозначают признак предмета (лица), но и характеризуют то или иное моральное качество личности: *нос не дорос* – неопытен → неопытность; *трудолюбивый как муравей* – трудолюбив → трудолюбие. По грамматической структуре ФЕ-прилагательные представлены несколькими видами: словосочетаниями (*с царём в голове, остер на язык*), устойчивыми сравнениями (*смелый как лев, трусливый как шакал*), предикативными словосочетаниями (*пороха не выдумает, молоко на губах не обсохло*), предложно-падежными формами



(с  
не в духе).

головой,


Ученикам необходимо объяснить, что в данную группу фразеологизмов могут входить и такие ФЕ, которые не имеют в своём составе компонентов, восходящих к именам прилагательным, например: *семи пядей во лбу; сам по себе; на ходу подмётки рвёт*. Однако все они отвечают на вопрос: *какой?*

В предложении данные ФЕ выполняют функцию несогласованного определения или именной части составного сказуемого, например: *Ловкий, жилистый мужичок, проворный и себе на уме* (В. Шукшин. Мужик Дерябин). С Андреем бесполезно говорить о передаче экзамена, он *упрямый как баран*.

Далее с целью ознакомления иноязычных учащихся с тремя адъективными ФЕ на интерактивной доске показываются слайды (табл. 5–7).

Таблица 5

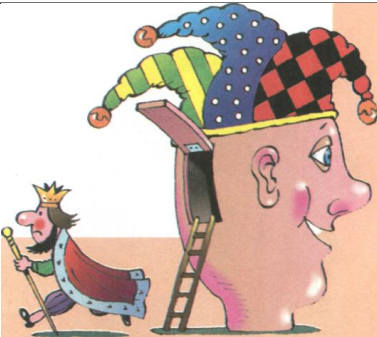
**Не лыком шит (какой?) – фразеологизм-прилагательное**

Параметры	Характеристика
1	2
Форма	Не лыком <u>шит</u>
Значение	Сметливый, сообразительный, хваткий; умеющий что-либо делать не хуже других. <i>Разг.</i>
Образ, образная картинка	
История происхождения фразеологизма	Лыко – узкая полоска внутренней части коры, как правило, молодой липы или ивы. Из этого материала крестьяне плели рогожи, лапти, делали мочало и другие неказистые изделия домашнего обихода. Считалось, что работа эта не требует

	больших знаний и умения. Поэтому про людей, обладавших знаниями и смекалкой в каком-либо деле, говорили: он «не лыком шит».
Употребление ФЕ в тексте или речи	– <i>Может, нам к программисту обратиться?</i> – <i>Я и сам не лыком шит, через час всё будет работать</i>
Моральное качество, называемое ФЕ, его оценка и возникающие эмоции	Сметливость, понятливость, сноровка – это хорошо, вызывает эмоции одобрения, поощрения, похвалы
Близкие по значению ФЕ-прилагательные	<i>Не промах</i>

Таблица 6


**Без царя в голове** (какой?) – фразеологизм-прилагательное

Параметры	Характеристика
<i>1</i>	<i>2</i>
Форма	Без <u>царя</u> в <u>голове</u>
Значение	Глупый, несообразительный, несмышлёный; не имеющий определённых взглядов, собственного мнения. <i>Разг.</i>
Образ, образная картинка	
История происхождения фразеологизма	Выражение метафорическое, основанное на сопоставлении ума с правителем царства; отражено в пословицах: «Свой ум – царь в голове»; «У каждого свой царь в голове», где царь – это ум, мысли, соображения. Пословицы

	фиксируются литературным языком с 18 века. «Без царя в голове» – все равно, что без ума в голове.
Употребление ФЕ в тексте или речи	<i>Боязнь за внука: он может вырасти хлипким, сговорчивым, без царя в голове, легко поддающимся любым влияниям, послушной всем ветрам мельницей.</i> Е. Пермяк. «Яргород»
Моральное качество, называемое ФЕ, его оценка, эмоции	Глупость, ограниченность ума – это плохо, вызывает эмоции неодобрения, пренебрежения
Близкие по значению ФЕ-прилагательные	<i>Без головы; нет царя в голове</i>
Противоположные по значению ФЕ-прилагательные	<i>С головой; с царем в голове; семи пядей во лбу</i>

Таблица 7

**Хитрый как лиса (какой?) – фразеологизм-прилагательное**

Параметры	Характеристика
<i>1</i>	<i>2</i>
Форма	Хитрый (хитрая) как <u>ли</u> са
Значение	Хитрый, лукавый
Образ, образная картинка	

История происхождения фразеологизма	Издавна русские люди лису считали одним из самых хитрых лесных зверей, поскольку она незаметно прокрадывалась на крестьянские подворья, опустошала курятники и легко уходила от гончих, путая следы. Лиса проделывала свою работу быстро, ловко и как будто по заранее продуманному плану. Хитрость, лукавство лисы нашли отражение в басне И.А. Крылова «Ворона и лисица»
Употребление ФЕ в тексте или речи	– <i>Давай не будем раскрывать нашу тайну Борьке, а то он хитрый как лиса, использует наш секрет в своих интересах</i>
Моральное качество, называемое ФЕ, его оценка и возникающие эмоции	Хитрость – это плохо, вызывает эмоции неодобрения, осуждения
Противоположные по значению ФЕ-прилагательные	<i>Наивный как ребёнок</i> (т.е. бесхитростный)

С целью закрепления и активизации рассмотренных фразеологизмов-прилагательных ученикам предлагается выполнить **языковые и коммуникативные упражнения**. Приведём в качестве примера некоторые из них.

*Упражнение 1.* Прочитайте предложения. Определите, в прямом или переносном значении употребляются выделенные словосочетания.

1. Когда она думала о царевиче, *без царя в её голове* не обошлось. 2. Управляющий заводом был *хитрый как лиса*. 3. А наш сынок *не лыком шит*, в новой технике быстро разобрался. 4. Из курятника выбежала *хитрая лиса*.

*Упражнение 2.* Составьте предложения с данными фразеологизмами.

*Наивный как ребёнок; хитрый как лис; пороха не выдумает; не промах; без царя в голове; семи пядей во лбу; не лыком шит.*

С целью **самоконтроля** учащимся предлагается самостоятельно заполнить фразеологическую карту № 2, содержащую основные сведения о фразеологизмах-прилагательных (табл. 8).

Таблица 8

## Фразеологическая карта № 2

ФЕ- прилагате льные	Отвечают на вопрос	Замена ФЕ словосочета нием	ФЕ- синонимы	ФЕ- антонимы	Используй вание ФЕ в речи

Ученики продолжают самостоятельно работать с фразеологической картой № 2, внося в неё новые ФЕ-прилагательные, антонимичные уже рассмотренным (*наивный как ребёнок; с царем в голове; так себе*).

Многие нерусские учащиеся с интересом выполняют **индивидуальные проекты**, исследуя устойчивые сравнения, содержащие слова-компоненты с названиями животных, например: *лев, ягнёнок, шакал, муравей хорёк, собака, индюк*. Ребята задумываются над тем, действительно ли животные обладают теми качествами, которые им приписывает человек и которые получили отражение во фразеологизмах-прилагательных: *храбрый как лев; кроткий как ягнёнок (agneu); подлый как шакал; трудолюбивый как муравей; злобный как хорёк; верный как собака (пёс); надутый как индюк*.

Ученики с удовольствием защищают свои проекты по таким, например, темам, как «Лев – царь зверей», «Город муравьёв», «История одной собаки»; «Жизнь хорька»; «Повадки и поведение шакалов», «Кто такой индюк?», «Как живёт заяц?» и др., в которых даётся ответ на заданный вопрос. Многие фразеологизмы с зоонимным компонентом рассматриваются при анализе басен И.А. Крылова. ФЕ, основанные на наблюдении человека за животными, способствуют развитию у нерусских учащихся любознательности, стремлению к самостоятельному поиску ответов.

Контроль результатов освоения фразеологизмов-прилагательных осуществляется посредством следующих тестов

### Т е с т ы

**1. Синонимами фразеологизма *не лыком шит* являются слова (словосочетания):**

- а) носящий модную одежду;
- б) умеющий за себя постоять;
- в) разбирающийся в технике;
- г) сообразительный, понимающий не хуже других.

**2. Фразеологические обороты являются синонимами в следующих рядах:**

- а) не лыком шит; каждое лыко в строку; не промах;
- б) гусь лапчатый; хитрый как лиса; Лиса Патрикеевна;

в) на ходу подмётки рвёт; негде пробу ставить; на мякине не проведёшь;

г) с головой; с царем в голове; семи пядей во лбу.

**3. Антонимами фразеологизма *на ходу подмётки рвёт* являются слова:**

а) находчивый, изворотливый, ловкий;

б) гибкий, подвижный;

в) бесстрашный, смелый;

г) лицемерный, двуликий.

**4. Антонимами являются следующие пары фразеологизмов:**

а) наивный как ребёнок – кроткий как голубь;

б) трусливый как заяц – храбрый как лев;

в) себе на уме – с открытой душой;

г) добрый как ангел – злой как цепной пёс

**5. Значение «глупый, несообразительный, несмышлёный» имеет фразеологизм:**

а) ни рыба ни мясо;

б) не бог весть какой;

в) без царя в голове;

г) выеденного яйца не стоит.

**6. Допущены ошибки в значении фразеологизмов:**

а) зимой снега не выпросишь – щедрый;

б) звёзд с неба не хватает – талантливый, даровитый;

в) семи пядей во лбу – очень умный, мудрый;

г) не промах – находчивый, ловкий.

**7. Образное выражение *пороха не выдумает* употребляется для обозначения:**

а) трусливого человека;

б) миролюбивого человека;

в) хвастливого человека;

г) бесталанного человека.

**8. Фразеологизм *не пришей не пристегни* используется в речи, когда говорят:**

а) о ненужном, бесполезном человеке;

б) об оторванной пуговице;

- в) о сломанной подкове;
- г) о скупом человеке.

**9. Фразеологизм *средней руки* используется в речи, когда говорят:**

- а) о росте человека;
- б) о весе человека;
- в) о заурядности человека;
- г) о профессии человека.

#### 2.4. Глагольные фразеологизмы

На уроках по теме «Глагол» нерусские учащиеся знакомятся с глагольными фразеологизмами, которые отвечают на вопросы *что делать? что сделать?*, но в отличие от слов-глаголов обозначают действие или состояние человека, характеризуя его с моральной точки зрения. Например: *плевать в потолок* – бездельничать → лень; *забывать хлеб-соль* – проявлять неблагодарность → неблагодарность; *служить верой и правдой* – преданно исполнять что-либо → преданность.

Глагольные ФЕ не отличаются структурным многообразием:

- 1) «глагол + имя сущ.»: *вставлять палки в колёса, кривить душой, рыться в грязном белье;*
- 2) «глагол + наречие»: *видеть насквозь;*
- 3) ФЕ с сочинительными союзами: *рвать и метать;*
- 4) ФЕ предикативного типа: *на мякине не проведешь, душа уходит в пятки, поджилки трясутся.*

В предложении данные ФЕ выполняют синтаксическую функцию сказуемого или главного члена односоставного предложения, например: Друг мой, я не из тех, кого можно *водить за нос*.

Далее с целью ознакомления учащихся с тремя глагольными фразеологизмами на интерактивной доске показываются слайды с интересующей научной информацией (табл. 9–11).

Таблица 9

**Точить лясы (балясы) (что делать?)** – глагольный фразеологизм

Параметры	Характеристика
1	2
Форма	Т <u>о</u> чить лясы (ба <u>л</u> ясы)
Значение	Заниматься пустой болтовнёй, пустословить. <i>Прост.</i>


<p>Образ, картинка</p> <p>образная</p>	
<p>История происхождения фразеологизма</p>	<p>В «Толковом словаре живого великорусского языка» В. Даля <i>лясы</i>, <i>балясы</i> объясняются как шутки, потешные рассказы и остроты. В современном понимании это смешные истории, анекдоты. На Руси зимой, когда в поле не было работы, а дела в доме переделаны, собирались компании людей и, коротая длинные вечера, рассказывали смешные истории из своей жизни или слышанные от других. Каждый рассказчик старался как можно смешнее представить свой рассказ, «оттачивая» его наиболее забавные стороны. Отсюда и пошло выражение «точить лясы», то есть пустословить</p>
<p>Употребление ФЕ в тексте или речи</p>	<p>– <i>Вместо того чтобы лясы точить, занялись бы делом</i></p>
<p>Моральное качество, называемое ФЕ, его оценка и возникающие эмоции</p>	<p>Болтливость, пустословие – это плохо, вызывает эмоции неодобрения, осуждения</p>
<p>Близкие по значению глагольные ФЕ</p>	<p><i>Трепать языком; чесать зубы; болтать как сорока; трещать как трещотка; разводить тары-бары-растабары; разводить разводы</i></p>
<p>Противоположные по значению ФЕ</p>	<p><i>Держать рот на замке, молчать как рыба, молчать, словно язык проглотивши</i></p>

Таблица 10

**Подводить под монастырь** (что делать?) – глагольный фразеологизм

<p>Параметры</p>	<p>Характеристика</p>
<p>1</p>	<p>2</p>
<p>Форма</p>	<p><b>Под</b>водить под <b>мона</b>стырь</p>
<p>Значение</p>	<p>Поставить кого-либо в крайне безвыходное положение, подвести под наказание. <i>Разг.</i></p>



<p>Образ, картинка</p> <p>образная</p>	
<p>История происхождения фразеологизма</p>	<p>В средневековой Руси монастыри нередко были приютом обездоленных людей. Туда их приводили трудные жизненные ситуации, например, человек в одночасье мог лишиться всего и вынужден был искать приют и убежище в монастыре, или на старости лет кто-либо уходил в монастырь замаливать грехи разгульно проведенной жизни. Наказанием за какую-либо провинность также могло быть насильственное пострижение в монахи или монахини. Существуют и другие версии: русские воины подводили врагов под хорошо укрепленные стены монастырей-крепостей; в царской России если муж наносил жене побои, то родственники искали защиту у патриарха и властей, которые в свою очередь отправляли нерадивого мужа в монастырь «на смирение» на полгода-год, тем самым жена «подводила под монастырь» своего мужа</p>
<p>Употребление ФЕ в тексте или речи</p>	<p>– <i>Бросай ты Лукерью окончательно! Она тебя, парень, <b>подведет под монастырь</b>.</i> М.А. Шолохов. «Поднятая целина»</p>
<p>Моральное качество, называемое ФЕ, его оценка и возникающие эмоции</p>	<p>Коварство, вероломство – это плохо, вызывает эмоции неодобрения, осуждения, порицания</p>
<p>Близкие по значению глагольные ФЕ</p>	<p><i>Подложить свинью; подставить подножку; рыть яму; без ножа зарезать</i></p>

Таблица 11

**Наломать дров** (что сделать?) – глагольный фразеологизм

Параметры	Характеристика
1	2
Форма	<b>Наломать дров</b>

Значение	Наделать глупостей, грубых ошибок. <i>Прост.</i>
Образ, образная картинка	
История происхождения фразеологизма	Дрова – самое распространенное топливо в русских деревнях. Когда их заготавливают не спеша, то пилят по мерке в зависимости от глубины топки, раскалывают на поленья и аккуратно укладывают в поленницу. Человек в раздраженном состоянии не способен аккуратно сделать такую работу, и поленница у него получится неровной и некрасивой, а размер дров может оказаться таким, что они не влезут в топку, тогда такую работу нужно будет переделывать. Выражением «наломать дров» образно характеризуют неумные действия, последствия которых приходится исправлять
Употребление ФЕ в тексте или речи	– <i>А ты лучше уезжай домой, а то сдуру <b>наломаешь дров</b> здесь!</i>
Моральное качество, называемое ФЕ, его оценка и эмоции	Глупость, дурость – это плохо, вызывает эмоции неодобрения, порицания
Близкие по значению глагольные ФЕ	<i>Сесть в лужу; дать маху; попасть впросак; сесть в калошу</i>

С целью закрепления и активизации в речи глагольных фразеологизмов учащимся предлагается выполнить **языковые и коммуникативные упражнения**. Приведём в качестве примера некоторые из них.

*Упражнение 1.* Прочитайте предложения. Определите, где выделенные словосочетания употребляются в прямом значении, а где – в переносном, являясь фразеологизмами.

1. Приехавший из города внук *наломал* деду дров. 2. Собрались девчонки, да и давай *лясы точить*. 3. Экскурсовод *довёл* нас *до* самого монастыря. 4. – Женя, пожалуйста, помоги ему, не дай *сесть в лужу* на экзамене!

*Упражнение 2.* Составьте предложения с данными фразеологизмами.

*Бить баклуши; болтать как сорока; морочить голову; пускать пыль в глаза; считать ворон; подложить свинью; обводить вокруг пальца.*

*Упражнение 3.* Найдите во фразеологическом словаре глагольные фразеологизмы с символическими числительными *три* и *семь*. Придумайте рассказ, сказку, используя найденные фразеологизмы.

Материал для справок: *видеть на три аршина под землёй; быть на седьмом небе; гнуть в три дуги; насыпать с три короба; семь пятниц на неделе у кого; заблудиться в трёх соснах.*

*Упражнение 4.* Выпишите из фразеологического словаря глагольные фразеологизмы, в составе которых есть слова, обозначающие часть тела человека, и распределите их по двум колонкам: 1) ФЕ, обозначающие действия человека; 2) ФЕ, обозначающие психоэмоциональное состояние человека.

Материал для справок: *морочить голову; терять голову; поникнуть головой; водить за нос; вставить с левой ноги; поворачиваться спиной; распускать горло; заговаривать зубы, поджилки трясутся; распускать нюни.*

Учитель подводит учеников к мысли, что глагольные ФЕ не только характеризуют действия и поступки человека, но и передают его внутреннее эмоциональное состояние, вводят в мир переживаний и чувств человека.

С целью **самоконтроля** учащимся предлагается самостоятельно заполнить фразеологическую карту № 3, содержащую основные сведения о изученных глагольных фразеологизмах (табл. 12).

*Таблица 12*

### **Фразеологическая карта № 3**

Глагольные фразеологизмы	Отвечают на вопрос	Замена ФЕ словом	Близкие по значению ФЕ

Контроль результатов освоения глагольных фразеологизмов осуществляется посредством следующих тестов

### **Т е с т ы**

**1. Синонимами фразеологизма *наломать дров* являются слова (словосочетания):**

- а) подготовиться к зиме;
- б) наделать глупостей;
- в) стать спортсменом;
- г) наделать очень грубых ошибок.

**2. Фразеологические обороты являются синонимами в следующих рядах:**

- а) плевать в потолок; считать ворон; лодыря гонять; бить баклуши;
- б) жить чужим умом; петь с чужого голоса;
- в) ворчать как старый дед; точить лясы; перемывать косточки;
- г) лизать пятки; подводить под монастырь; подложить свинью.

**3. Антонимами фразеологизма *точить лясы* являются слова:**

- а) бить баклуши;
- б) молчать как рыба;
- в) лить слёзы;
- г) язык проглотить.

**4. Антонимами являются следующие пары фразеологизмов:**

- а) жить как кошка с собакой – жить душа в душу;
- б) выходить сухим из воды – прятать концы в воду;
- в) поворачиваться лицом – поворачиваться спиной;
- г) наставлять на путь истинный – учить уму-разуму.

**5. Значение «*поставить кого-либо в крайне затруднительное, безвыходное положение, подвести под наказание*» имеет фразеологизм:**

- а) сболтнуть лишнее;
- б) стоять поперек горла;
- в) ударить лицом в грязь;
- г) подвести под монастырь.

**6. Допущены ошибки в значении фразеологизмов:**

- а) вести себя как варвар – проявлять невоспитанность, вести себя грубо;
- б) не нюхал порошу – не служил в армии;
- в) забывать хлеб-соль – иметь плохую память;
- г) чужими руками жар загребать – быть трусливым.

**7. Образное выражение *выходить сухим из воды* употребляется в значении:**

- а) утрачивать энергию, силу;
- б) уходить от ответа, ловчить;
- в) быть полезным кому-либо;
- г) терять самообладание.

**8. Фразеологизм *пускает пыль в глаза* используется в речи, когда говорят о человеке, который:**

- а) обманывает, лжёт, темнит;
- б) фантазирует;
- в) сплетничает, злословит;
- г) льстит, лицемерит.

**9. Фразеологизм *пляшет под дудку* используется в речи, когда говорят о человеке, который:**

- а) бездельничает;
- б) угождает, заискивает;
- в) занимается танцами;
- г) назойливо пристаёт к кому-либо.

## 2.5. Наречные фразеологизмы

На уроках по теме «Наречие» нерусские учащиеся знакомятся с наречными фразеологизмами, которые, как и «застывшие» слова-наречия, отвечают на вопросы *как? каким образом?* и т.д., но в отличие от слов обозначают признак действия человека, характеризуя его с моральной точки зрения. Например: *душа в душу* – дружно (жить) → дружеская привязанность; *плечом к плечу* – вместе (бороться) → коллективизм, солидарность.

Наречные ФЕ восходят к моделям словосочетаний предложного и беспредложного типов:

- 1) «дееприч. + имя сущ.»: *сложив руки, не щадя живота*;
- 2) ФЕ с сочинительной связью: *ни бе ни ме <ни кукареку>*;
- 3) тавтологические ФЕ: *душа в душу, бок о бок*;
- 4) компаративные ФЕ: *как кошка с собакой (жить), как зеницу ока (беречь), как на каменную гору (надеяться)*.

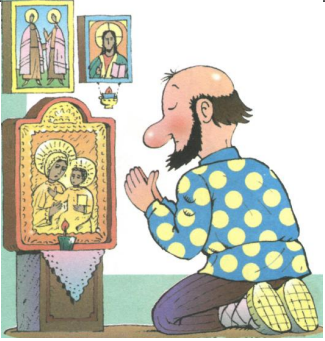
В предложении ФЕ обычно выполняют функцию обстоятельства образа действия и употребляются в сочетании с глаголами, например: Мы Родину *до последней капли крови* защищать будем.

Давая четкое толкование ФЕ, поясняя её смысл путем лингвистических и логических рассуждений, учитель постоянно включает учащихся в активную умственную деятельность, заставляет задуматься над значением слов и выражений, а следовательно, повышает уровень их мыслительной деятельности.

С целью ознакомления учащихся с тремя наречными фразеологизмами на интерактивной доске показываются слайды с обобщающей научной информацией (табл. 13–15).

Таблица 13

**Как на духу (как?) – наречный фразеологизм**

Параметры <i>1</i>	Характеристика <i>2</i>
Форма	Как на духу
Значение	Откровенно, чистосердечно, ничего не утаивая. <i>Разг.</i>
Образ, образная картинка	
История происхождения фразеологизма	В церковном лексиконе слово «дух» означало исповедь, «на духу быть» – быть на исповеди. Исповедь – это покаяние верующих в грехах перед священником, а в обычной жизни – откровенное признание в чем-нибудь, сообщение своих мыслей или взглядов. В живом, развивающемся языке часто бывает, что само слово умирает, заменяется другим, а словосочетание, в котором оно употреблялось ранее, сохраняется.
	«Говори как на духу», – требуем мы от собеседника, когда хотим услышать чистосердечный рассказ без утайки всех деталей
Употребление ФЕ в тексте или речи	<i>Боярин пал в ноги Ивану. – Все тебе поведаю, все поведаю честью без принуждения, как на духу.</i> В.И. Костылев. «Иван Грозный»
Моральное качество, называемое ФЕ, его	Откровенность, чистосердечность – это хорошо, вызывает эмо..... ния





оценка и возникающие эмоции	
Близкие по значению наречные ФЕ	<i>Как на исповеди; как перед Богом; положила руку на сердце</i>

Таблица 14


**Очертя голову (как?) – наречный фразеологизм**

Параметры	Характеристика
1	2
Форма	<b>Очертя голову</b>
Значение	<i>Безрассудно, опрометчиво, не думая о последствиях (поступать, действовать). Разг.</i>
Образ, образная картинка	
История происхождения фразеологизма	По древним суевериям, защититься от злых духов можно было, очертив чем-либо вокруг себя круг. Древние воины перед схваткой с противником очерчивали вокруг своей головы магический круг концом меча. Считалось, что этот обряд убережет воина от ударов врага и сохранит его невредимым. После этого воины бесстрашно устремлялись в бой, считая, что теперь их жизнь под охраной добрых духов. Из этого обряда и возникло выражение «очертя голову» – то есть «безрассудно, с отчаянной решимостью»
Употребление ФЕ в тексте или речи	<i>Андрея не раз обвиняли в том, что он очертя голову лезет в драку</i>
Моральное качество, называемое ФЕ, его оценка и возникающие	Безрассудство, необузданность – это плохо, вызывает эмоции неодобрения

эмоции	
Близкие по значению наречные ФЕ	<i>С маху; с налёту</i>

Таблица 15

**Шиворот-навыворот** (как?) – наречный фразеологизм

Параметры	Характеристика
Форма	<b>Шиворот-навыворот</b>
Значение	В обратном порядке, наоборот (делать что-либо). <i>Прост.</i>
Образ, образная картинка	
История происхождения фразеологизма	Шиворотом на Руси в 17 веке называли расшитый воротник боярской одежды. Во времена царя Ивана Грозного боярина, подвергнувшегося царскому гневу, в наказание сажали на тощую клячу спиной вперед, надев на него одежду тоже задом наперед, или, как говорили в народе, «шиворот-навыворот», то есть наоборот. В таком виде провинившегося возили по городу под насмешки уличной толпы. Выражение «шиворот-навыворот» теперь употребляется не только применительно к одежде, но и в более широком смысле: «поступать наоборот»
Употребление ФЕ в тексте или речи	– <i>На вокзал не забудь приехать пораньше, а то всё у тебя <b>шиворот-навыворот</b> получается... Поезд-то ждать не будет</i>



Моральное качество, называемое ФЕ, его оценка и возникающие эмоции	Необдуманность, беспечность – это плохо, вызывает эмоции неодобрения
--	--

С целью закрепления и активизации наречных фразеологизмов учащимся предлагается выполнить следующие **языковые и коммуникативные упражнения**.

*Упражнение 1.* Прочитайте предложения. Определите, где выделенные словосочетания употребляются в прямом значении, а где – в переносном, являясь фразеологизмами.

1. В отличие от Тани Олег рассказал, *как на духу*, всю правду о найденном школьном журнале. 2. *Очертя голову* натурщика кистью, художник стал писать портрет. 3. У него и на этот раз всё получилось *шиворот-навыворот*. 4. Мария занималась математикой *спустя рукава*, лишь бы её не трогали.

*Упражнение 2.* Составьте предложения с данными фразеологизмами.

*Тихой сапой; очертя голову; шиворот-навыворот; с бухты-баряхты; не покладая рук; как на исповеди; положила руку на сердце; засучив рукава.*

*Упражнение 3.* Найдите во фразеологическом словаре наречные ФЕ со значением: 1) мало; 2) много; 3) близко; 4) быстро; 5) никогда; 6) неизвестно где. Сочините сказку, используя 6-7 найденных фразеологизмов.

С целью **самоконтроля** учащимся предлагается самостоятельно заполнить фразеологическую карту № 4, содержащую основные сведения о изученных наречных фразеологизмах (табл. 16). Учитель проверяет правильность выполнения задания.

Таблица 16

**Фразеологическая карта № 4**

Наречные фразеологизмы	Отвечают на вопрос	Замена ФЕ словом-синонимом	Близкие по значению наречные ФЕ

Из комплекта четырёх заполненных на уроках или дома фразеологических карт формируется *фразеологический альбом*, в котором получают отражение все структурно-грамматические типы ФЕ.

Контроль результатов освоения наречных ФЕ осуществляется посредством следующих тестов

## Т е с т ы

**1. Синонимами фразеологизма *как на духу* являются слова (словосочетания):**

- а) откровенно;
- б) безрассудно;
- в) втайне;
- г) чистосердечно.

**2. Фразеологические обороты являются синонимами в следующих рядах:**

- а) как снег на голову; как гром среди ясного неба; неожиданно-негаданно;
- б) рука об руку; плечом к плечу; бок об бок;
- в) во весь дух; во все лопатки; со всех ног; сломя голову;
- г) вверх дном; шиворот-навыворот; без толку.

**3. Антонимами фразеологизма *за тридевять земель* являются слова:**

- а) далеко;
- б) близко;
- в) рядом;
- г) вокруг.

**4. Антонимами являются следующие пары фразеологизмов:**

- а) как сельдей в бочке – яблоку негде упасть;
- б) когда рак на горе свистнет – после дождичка в четверг;
- в) в поте лица – спустя рукава;
- г) рукой подать – у черта на куличках.

**5. Значение «исподтишка, скрытно, незаметно действовать» имеет фразеологизм:**

- а) спустя рукава;
- б) с честью;
- в) тихой сапой;
- г) с бухты-барахты.

**6. Допущены ошибки в значении фразеологизмов:**

- а) с открытым забралом – не скрывая истинных намерений;
- б) по совести – честно, справедливо;
- в) как сельдей в бочке – очень мало;
- г) в двух шагах – совсем близко, невдалеке.

**7. Образное выражение *пушкой не прошибёшь* употребляется в значении:**

- а) очень много, в огромном количестве;
- б) любыми средствами;
- в) насквозь;
- г) вместе, дружно.

**8. Фразеологизм *не за горами* имеет значение:**

- а) быстро;
- б) недалеко, очень близко;
- в) скоро, в ближайшем будущем;
- г) сегодня.

**9. Фразеологизм *плечом к плечу* имеет значение:**

- а) вместе, в тесном единении, как единомышленники;
- б) не щадя своей жизни;
- в) без союзников;
- г) навсегда.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Речевое развитие нерусских учащихся на материале русской фразеологии, отражающей культуру, традиции и менталитет русского народа, становится необходимым условием повышения уровня практического владения русским языком, компонентом целостного развития человека как субъекта общения и деятельности.

Описанная в работе методика обучения фразеологии направлена на обогащение фразеологического запаса иноязычных учащихся, развитие у них любознательности, повышение интереса как к русскому языку и его истории, так и к истории русского народа, его культуре, традициям и обычаям.

Предложенные в пособии уроки грамматики, на которых исследуются субстантивные, адъективные, глагольные и адвербиальные фразеологизмы, входящие в четыре фразеолого-методические группы, а также набор языковых и речевых упражнений, творческих заданий и тестов позволяют реализовать на фразеологическом уровне русского языка три направления работы: 1) введение фразеологизмов в словарь нерусских учащихся; 2) закрепление фразеологизмов; 3) активизацию фразеологизмов. Обязательное заполнение учащимися специальных фразеологических карт создаёт благоприятные условия не только для самоконтроля, но и для лучшего запоминания фразеологического материала, его повторения, а главное – употребления фразеологизмов в речи. Очень важно научить школьников осознанно пользоваться фразеологическим словарем, искать нужный фразеологизм, дать понять, зачем он нужен, какую значимую информацию он содержит, обратить внимание на особенности объясняемых устойчивых выражений, познакомить их с архаизмами, историзмами и неологизмами.

Выполнение на уроках групповых и индивидуальных проектов, занимательных заданий, продуцирующих эмоционально-экспрессивное восприятие учащихся, позволит заложить прочные основы для понимания и изучения наиболее распространенных ФЕ русского языка.

## РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

- Баско Н.В.* Русские фразеологизмы – легко и интересно. М., 2003.
- Буянова Л.Ю., Коваленко Е.Г.* Русский фразеологизм как ментально-когнитивное средство языковой концептуализации сферы моральных качеств личности: монография. М., 2012.
- Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. М., 1998.
- Жуков В.П.* Русская фразеология. М., 1986.
- Жуков В.П.* Словарь русских пословиц и поговорок. М., 2007.
- Крылатые слова и выражения / сост. Н.С. Ашукин, М.Г. Ашукина. М., 2001.
- Мелерович А.М., Мокиенко В.М.* Фразеологизмы в русской речи: словарь; ок. 1 000 единиц. М., 2001.
- Мокиенко В.М.* Славянская фразеология. М., 1989.
- Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. М., 2000.
- Пословицы русского народа: сборник В.И. Даля. М., 2006.
- Розе Т.В.* Большой фразеологический словарь для детей. М., 2010.
- Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку / под ред. И.П. Лысаковой. М., 2004.
- Ситникова А.* Этимологический словарь русского языка. Ростов н/Д, 2005.
- Словарь образных выражений русского языка / под ред. В.Н. Телия. М., 1995.
- Степанов Ю.С.* Константы. Словарь русской культуры. М., 1997.
- Телия В.Н.* Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., 1996.
- Федоров А.И.* Фразеологический словарь русского литературного языка. М., 2001.
- Фразеологический словарь русского языка / под ред. А.И. Молоткова. М., 2001.
- Хлебцова О.А.* Русский язык в пословицах, поговорках, крылатых словах, афоризмах. М., 1999.
- Шанский Н.М., Боброва Т.А.* Этимологический словарь русского языка. М., 1994.
- Яранцев Р.И.* Русская фразеология: слов.-справ.; ок. 1 500 фразеологизмов. М., 1997.